



ENSEIGNEMENT CATHOLIQUE
SECONDAIRE | LANGUES MODERNES

Épreuve de juin 2016

Compréhension à l'audition – Néerlandais

Compétence visée dans le cadre de cette épreuve

Compréhension d'un message oral en langue simple, en relation avec les besoins, les intérêts, l'environnement et l'expérience de la vie courante de l'élève ou de ceux dont il étudie la langue.

Modalités de passation de l'épreuve

Durée : 40 à 50 minutes maximum.

Forme du produit attendu : Tâche 1 : fiche à compléter en français - Tâche 2 : notes en français.

Audition : Une première écoute globale, deux écoutes séquencées (voir pauses sur le script) et éventuellement une quatrième écoute globale (voir script et plages sur le CD).

Supports : Enregistrements d'une interview et d'un message sur boîte vocale.

Modalités de correction de l'épreuve

- Si l'élève a formulé sa réponse autrement que dans le corrigé mais que l'information attendue est mentionnée, on acceptera la réponse et il obtiendra tous les points attribués à cet item.
- Si un élève rassemble en une seule réponse les éléments attendus pour deux ou plusieurs réponses du corrigé, tout en conservant le sens exact de ces informations, la totalité des différents points lui sera attribuée.
- Si un élève donne une réponse qui n'a pas été listée dans la grille de correction mais qui correspond bien à la tâche demandée et que l'information se trouve effectivement dans le texte, elle sera bien entendu validée et l'élève obtiendra l'équivalent des points que rapportent les réponses prévues.
- La moitié des points sera accordée à une réponse si l'élément essentiel est mentionné mais une partie de la réponse est erronée.
- La moitié des points sera accordée à une réponse si l'élément essentiel est mentionné mais sans des détails éventuels.
- Aucun point ne sera accordé si l'élève donne une information fautive, non mentionnée (extrapolation) ou non demandée, mal interprétée ou non pertinente.

Lorsqu'un nombre précis d'informations est demandé :

- si l'élève donne le nombre exact d'informations demandées, on validera les bonnes réponses (*Exemple : sur 7 informations demandées, l'élève en donne 7 dont 3 fausses, il obtiendra 4 sur 7*) ;
- s'il donne **plus d'informations** que demandé et que **certaines sont fausses**, on peut :
 - SOIT retirer autant de points qu'il y a d'erreurs. Il n'appartient pas au professeur de sélectionner les réponses acceptables et d'en ignorer d'autres. (*Exemple : sur 7 infos demandées, l'élève en donne 10 dont 2 fausses, il obtiendra 5 sur 7*) ;
 - SOIT ne pas tenir compte des informations excédentaires, qu'elles soient correctes ou non. On respecte ainsi strictement la consigne donnée aux élèves en arrêtant de corriger lorsque le nombre d'informations demandées est atteint;
- si l'élève donne plus d'informations que demandé et que toutes ces informations, y compris les excédentaires, sont correctes, l'élève obtiendra le maximum prévu. (*Exemple : sur 7 infos demandées, l'élève en donne 10 correctes, il obtiendra 7 sur 7*).



GRILLES D'ÉVALUATION ET FICHES DE CORRECTION

Grille d'évaluation Tâche 1 : Voyage de classe

Critères	Indicateurs	Niveaux de maîtrise	Pondération proposée
Pertinence : adéquation de la réponse au contexte et à la tâche.	Choix pertinent des items à indiquer dans la fiche d'information.	de 0 à 15 éléments pertinents.	Voir fiche de correction.

Fiche de correction Tâche 1 : Voyage de classe

Indicateurs	Exemples de formulation de réponses attendues	Points
Choix pertinent des items à indiquer dans la fiche d'information.	Voir réponses sur la fiche ci-dessous.	<p>1 point par élément avec un maximum de 15.</p> <p>Les éléments du correctif séparés par un / indiquent des variantes acceptables dans la formulation.</p> <p>Les éléments entre parenthèses sont des informations complémentaires qui ne sont pas indispensables.</p>
Total		/ 15



Situation : indique sur la carte où se situe Giethoorn.

1 pt



Climat :

- températures douces / entre 18° en 20°
- vent pas très fort

2 pts

Possibilités de logement pour ta classe :

- dans un chalet (en bois)
- camper

2 pts

Ne pas accepter « hôtels », ni « maisons de vacances » car trop chers.

Deux caractéristiques typiques du village :

(1 point par élément avec un maximum de 2 points sur les 3 possibles)

- c'est un village sans voiture
- il y a des canaux (comme à Venise)
- il y a des ponts (150) (comme à Venise)

2 pts

Activités de sport et de détente :

(1 point par élément + 1 point par précision avec un maximum de 6 points sur les 12 possibles)

6 pts

Activités possibles	Précisions possibles
un parc d'aventures	<ul style="list-style-type: none"> • avec 30 attractions/attraction « looping » • ouvert d'avril à octobre
une promenade en « punter »/barque/gondole/ une excursion en bateau sur les canaux	<ul style="list-style-type: none"> • durée = quelques heures • possible de mai à octobre
faire des barbecues	<ul style="list-style-type: none"> • seuls ou avec d'autres touristes • le climat/la météo le permet (car le vent n'est pas trop fort)
rouler à vélo dans le village	<ul style="list-style-type: none"> • vélos à louer faciles à trouver • prix abordable/location pas trop chère

Deux raisons de visiter la ville de Zwolle dans les environs de Giethoorn

2 pts

(1 point par élément)

- promenade dans la ville/excursion dans le centre de Zwolle avec ses beaux bâtiments/bâtiments du 14^e siècle/typiques/Zwolle est un vrai musée en plein air
- la tour de la Basilique / le beau panorama depuis la tour de la Basilique
- beaucoup de belles rues commerçantes



Grille d'évaluation Tâche 2 : Job de vacances

Critères	Indicateurs	Niveaux de maîtrise	Pondération proposée
Pertinence : adéquation de la réponse au contexte et à la tâche.	Identification des éléments de description du travail, des éléments de profil et des détails pratiques pour poser sa candidature.	de 0 à 13 éléments pertinents.	Voir fiche de correction.

Fiche de correction Tâche 2 : Job de vacances

Indicateurs	Exemples de formulation de réponses possibles	Points
Identification des éléments de description du travail, des éléments de profil et des détails pratiques pour poser sa candidature.	<p>Description du job (pour les parents)</p> <ul style="list-style-type: none"> - réceptionniste - dans un château (Alden Biesen/près de Hasselt) - accueil des visiteurs/recevoir les visiteurs/répondre (correctement) aux questions des visiteurs - vente de tickets et de catalogues - donner des informations sur l'utilisation des audioguides/aider les visiteurs à utiliser les audio-guides - horaire : 10h à 18h - (peut-être aussi le weekend*) - salaire : 15€/h = bien payé - un chèque-repas par jour <p>Profil du jobiste (attendu par l'employeur)</p> <ul style="list-style-type: none"> - parler au moins 2 autres langues (en plus du néerlandais) - être poli/réagir aimablement (gentiment) aux visiteurs - être (une personne) de confiance - être flexible - prêt à travailler le weekend 	<p>Description du travail : 6 pts (sur les 8 possibles)</p> <p>* Cet élément sera comptabilisé dans la rubrique 'Profil du jobiste'.</p> <p>Profil du jobiste : 5 pts</p>
Identification des éléments de description du travail, des éléments de profil et des détails pratiques pour poser sa candidature.	<p>Détails pratiques pour poser sa candidature</p> <ul style="list-style-type: none"> - envoyer un mail à l'adresse qui se trouve sur le site web (site internet) du château - avant le 1^{er} juillet 	<p>Détails pratiques : 2 pts</p> <p>Les éléments du correctif séparés par un / indiquent des variantes acceptables dans la formulation. Les éléments entre parenthèses sont des informations complémentaires qui ne sont pas indispensables.</p>
Total		/13
Total tâche 1 + tâche 2		/28
Moyenne CA	=>	/25¹

¹ Le total /28 obtenu en additionnant les résultats des deux tâches est à reporter /25 comme pour chacune des compétences. **Ce calcul se fait automatiquement en introduisant la cote /28 dans la grille de résultats Excel** disponible sur le site avec le reste de l'épreuve.



Scripts

Tâche 1

Mark : Hebben jullie ooit van Giethoorn gehoord? Na ons programma ga je meteen willen inpakken!

Charlotte : En of, Mark! Het is ideaal daar naartoe te gaan met je hele familie of met een groep vrienden of vriendinnen. Giethoorn ligt in het noorden van de provincie Overijssel in Nederland. Dat is ongeveer 3 uur rijden van Brussel.

Mark : Ik heb gehoord dat Giethoorn een autovrij dorp is? Betekent dat dat je alles te voet moet bezoeken?

Charlotte : Dat klopt Mark! Te voet, met de fiets of met de boot. Zoals in Venetië staan de huizen langs de waterwegen en er zijn overal brugjes. Je telt er wel 150. Daarom wordt het ook het Hollandse Venetië genoemd. Vergeet niet dat je enkel een boot kan huren tussen mei en oktober.

- PAUSE 1 -

Mark : Wat zijn de accommodatiemogelijkheden in Giethoorn?

Charlotte : Er zijn veel toffe alternatieven om te logeren. Wij hadden voor een houten chalet gekozen voor vier personen. Er zijn ook chalets voor grote groepen met zeker 25 bedden. Anders kan je ook voor een hotel of een vakantiehuisje kiezen maar dat is zeker niet goedkoop! En als je meer van de natuur houdt, dan kun je ook gaan kamperen.

En Mark, weet je wat een punter is?

Mark : Een punter? Nee, geen idee.

Charlotte : Het is een boot zoals een gondel in Venetië. Een rondvaart op de kanalen duurt zeker een paar uur.

- PAUSE 2 -

Super plezant is dat je overal kunt uitrusten en het is ook mogelijk te barbecueën, alleen of met andere toeristen.

Mark : Barbecueën? Is het weer daar mooi genoeg?

Charlotte : Ja, echt aangenaam! De zachte temperaturen schommelen tussen 18 en 20 graden. En de wind is er niet te sterk.

Mark : Ideaal dus om te fietsen.



Charlotte : Ja, zoals eerder gezegd is de fiets een andere manier om het dorp te bezoeken. Het is leuk zo door de mooie straten te rijden met overal kleine brugjes over het water. Je vindt heel gemakkelijk een fietsverhuurbedrijf met redelijke prijzen.

- PAUSE 3 -

Mark : Dank u, Charlotte. En valt er nog iets te doen of te bezoeken niet ver van Giethoorn?

Charlotte : Niet te missen is het Avonturenpark Hellendoorn. Daar vind je meer dan dertig attracties, waarvan de bekende looping. Het park is open van april tot oktober.

Een bezoek aan de historische stad Zwolle is ook een plezante uitstap. Deze stad is een echt openluchtmuseum. Daar kan je met een gids een stadswandeling maken om de mooie gebouwen uit de 14^{de} eeuw te ontdekken.

Mark : Zeer authentiek, dus ...

Charlotte : Ja, en heel interessant is ook het bezoek aan de bekende toren van de Onze-Lieve-Vrouwebasiliek met zijn prachtig panorama.

Er zijn ook veel toffe winkelstraten.

Mark : Zo'n bezoek zou zeker onvergetelijk zijn! Een echte aanrader voor iedereen!

Tâche 2

Hoi, met Annemieke. Over slechts drie weken kom je in Hasselt aan! Ik kijk ernaar uit je terug te zien. We zullen super veel plezier hebben. Zeg, ik heb goed nieuws voor jou: herinner je je nog dat ik tijdens je verblijf bij ons thuis als receptionist in het kasteel van Alden Biesen ga werken? Eigenlijk zijn ze op zoek naar een andere student, en ik heb aan jou gedacht! Voor deze job moet je de bezoekers ontvangen, tickets en ook de catalogus verkopen en onder meer informatie geven over het gebruik van de audiogidsen. Ze zoeken naar iemand die Nederlands en ten minste nog twee andere talen kan spreken en voor jou is dat zeker geen probleem! Natuurlijk moet de kandidaat beleefd, betrouwbaar en flexibel zijn. Hij moet ook vriendelijk en correct op de vragen van de klanten reageren. Bovendien moet hij bereid zijn om in het weekend te werken. Je werkdag begint om 10 uur en eindigt om 18:00 en raar maar waar: het wordt heel goed betaald. Je verdient 15 € per uur, en per werkdag krijg je ook een maaltijdcheque. Ben je geïnteresseerd, stuur dan een email naar het adres dat vermeld staat op de website van het kasteel. Dat moet je absoluut vóór 1 juli doen. Nu, ik bel je zeker nog eens op. Tot ziens!



Nom :

Prénom :

Classe : Date : 14 juin 2016

Compréhension à l'audition

Tâche 1 : Voyage de classe

Contexte

Ta classe (20 élèves de 4^e secondaire) voudrait organiser une excursion aux Pays-Bas à la fin de l'année scolaire.

Vous aimeriez découvrir la culture du pays, mais aussi vous détendre !

Vous devez encore trouver la destination idéale et un logement à prix raisonnable. À cet effet, ton professeur de néerlandais vous a demandé d'écouter le podcast d'une conversation à propos de la petite ville de Giethoorn.

Tâche 1

Lis attentivement la fiche ci-dessous. Écoute ensuite le podcast et complète la fiche avec les informations utiles pour ta classe.

Complète la fiche en français.

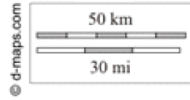
Attention, respecte bien le nombre d'informations demandées car chaque erreur dans des réponses supplémentaires risque de te pénaliser.



Fiche d'information à propos de Giethoorn

À compléter en français

Situation : indique sur la carte où se situe Giethoorn.



Climat :

-
-

Possibilités de logement pour ta classe à prix raisonnable : notes-en deux

-
-



Caractéristiques typiques du village : notes-en deux différentes.

-
-

Activités de sport et de détente dans les environs de Giethoorn : notes-en trois et donne une précision pour chacune.

-
.....
-
.....
-
.....

Deux raisons de visiter Zwolle, une ville dans les environs de Giethoorn :

-
.....
-
.....



Tâche 2 : Job de vacances

Contexte

Tu vas aller passer un mois à Hasselt. Tu séjourneras dans la famille d'une amie qui a déjà accepté un job d'étudiant pendant une semaine alors que tu seras chez elle. Tu pourrais en profiter toi aussi pour exercer un petit boulot pour la première fois et pour te faire un peu d'argent de poche. Tu as demandé à ton amie de te prévenir si elle entendait parler d'un travail qui pourrait te convenir. Justement, elle a laissé un message sur ta boîte vocale !

Tâche

Écoute le message de ton amie. Note **6 éléments** qui te permettent de **décrire le job** à tes parents, ainsi que **tous les éléments** qui te permettent de dresser le **profil attendu** par l'employeur et de **poser ta candidature (détails pratiques)**.

Attention, classe tes informations selon les **rubriques** ci-dessus.

Formule tes réponses en français.

Attention, respecte bien le nombre d'informations demandées car chaque erreur dans des réponses supplémentaires risque de te pénaliser.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....